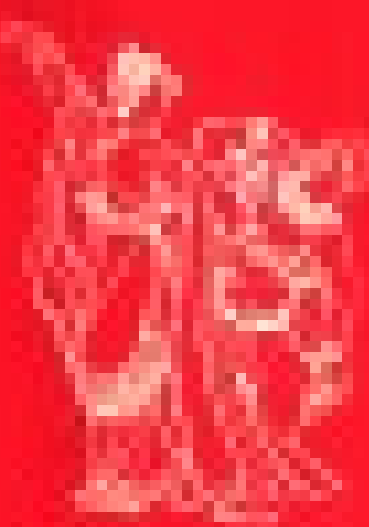


少数民族戏剧选

—



少数民族政策选编





少数民族戏剧选



中国戏剧出版社编辑部编

中国戏剧出版社

一九六二年·北京

封面設計：張慈中

剪紙：劉雁連、賈亞中

少数民族戏剧选 (一)

中国戏剧出版社出版

(北京·朝内大街520号)

机械工业出版社印刷厂印刷

新华书店发行

书号 616 字数 189,000 印张 $8\frac{11}{16}$

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 插页 4

1962年10月北京第1版

1962年10月北京第1次印刷

印数 0001—1300 册 定价 (4) 0.95 元



《娥奔与桑洛》(傣剧)

林汉鹏摄



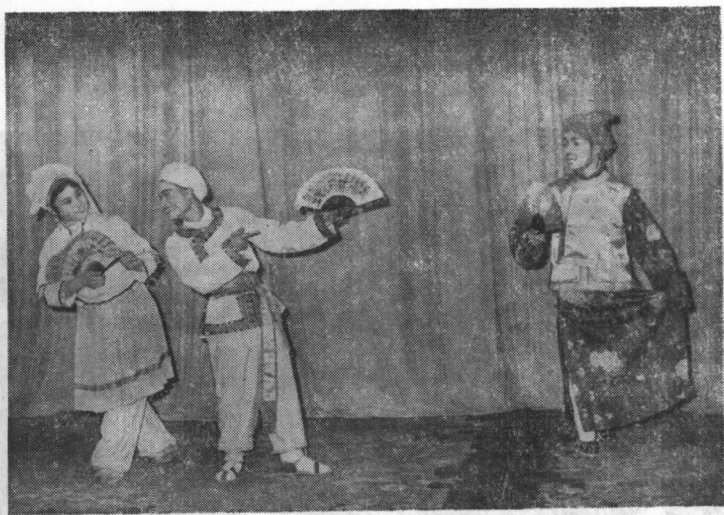
《火燒磨房》(白劇)

林漢鵬攝



《曼嫫与玛若》(舞剧)

林汉鹏摄



《換酒牛》(僮劇)

林漢鵬攝



《珠郎娘美》(侗劇)

蕭庄攝

編輯說明

中华民族是多民族的大家庭，有着丰富的戏剧艺术宝藏。各少数民族戏剧，同广泛流行于汉族地区的戏剧一起，对民族文化的繁荣和发展，起着巨大的作用。但在旧社会，由于统治阶级的歧视和摧残，许多剧种逐渐丧失了发展的条件，甚至成为绝响，湮没不闻。

中华人民共和国成立以来，在党和毛主席的民族政策、“百花齐放、推陈出新”的方针指导下，少数民族戏剧犹如枯木逢春，一些新诞生的民族戏剧，亦如雨后春笋，它们同汉族戏剧艺术交相辉映，形成争芳竞艳的繁荣景象。

为了广泛地介绍少数民族戏剧，促进各民族间的文化交流，达到互相观摩学习的目的，我们在一九六〇年以单行本的方式编辑出版了《少数民族戏曲剧本选》。两年来，少数民族戏剧事业有了新的发展，出现了许多剧目；我们便在原有的基础上，做了补充，采取合集方式陆续出版，并更名为《少数民族戏剧选》。

我们希望各种少数民族戏剧的剧目，不论传统的和新编的，反映古代生活的和现代生活的，以及各种题材、体裁、风格的，都能在本书中得到反映。因此，殷切盼望少数民族地区的文化部门、和广大的民族文化工作者，给我们以热情的帮助，经常推荐和介绍优秀剧目。

编辑和出版少数民族戏剧作品，是一件意义重大的工作；由于缺乏经验，缺点和错误在所难免，希望读者批评、指教。

FV85/10

目 次

娥并与桑洛 (傣剧)	云南德宏傣族景颇族自治州傣剧团改編 馬 剛 陈 龙 孫 項 品 茂 执 笔	(1)
珠郎娘美 (侗剧)	梁 少 华 梁 耀 庭 原著 貴 州 省 文 化 局 中国戏剧家协会貴州分会 侗族民間文 整理 中国音乐家协会貴州分会 艺 工 作 組	(37)
火烧磨房 (白剧)	李 春 芳 楊 汉 演出本 云南大理白族自治州白剧团整理	(97)
紅铜鼓 (僮剧)	黃 登 偉 編 剧 兰 鴻 恩 侯 楓 周 游 翻 譯 整 理	(115)
換酒牛 (僮剧)	黎 方 編 剧	(143)
哈近姑娘 (苗剧)	覃 桂 清 編 剧	(161)
曼嫫与瑪若 (彝剧)	楊 森 張 滄 編 剧	(209)
慰問袋 (蒙剧)	布 赫 达 木 林 編 剧	(239)
对菱花 (滿剧)	关 潤 霞 編 剧	(247)

娥 并 与 桑 洛

(傣 剧)

云南德宏傣族景颇族自治州傣剧团改编

馬 剛 陈 龙 蓀 項 品 茂 执 笔

內 容 說 明

《娥井与桑洛》系根据傣族同名叙事长诗改编。

桑洛远游勐根，巧遇娥井，二人相爱。桑洛回家禀明母亲，母亲不允。娥井怀孕，前来投亲。桑母将尖刀藏于飯中，牆壁、楼梯都釘上竹針，用以陷害娥井。娥井憤而返家，路上分娩。嬰兒生下后即死去。娥井痛苦万分，將嬰兒天葬——挂在树上，嬰兒化成小鳥。桑洛赶来娥家。娥井飲恨而亡。桑洛拔劍自刎殉情。兩人死后变成一对孔雀，翩翩起舞于大青树下。

人 物

桑 母	桑 洛	安 品	丫 环
岩 孟	尙 凹	娥 井	月 保
帕 旺	大 爹	咩 八	群 众

序 曲

我要把这古老的故事，
象红烛一样来点亮，
让它的光芒射到四方。
静静的听吧！
年轻的姑娘和小伙子们，
请把我的歌声牢牢的记在心上。
娥井与桑洛纯真的爱情，
象闪闪的宝石。
我的歌声呵，
象含苞的鲜花，
让这浓郁的花香，
随着风四处飘扬，
飘进人们的心……

第一場 思 游

景：桑洛家里，富丽堂皇。

幕启，桑母上，身后随四侍女。

桑 母 （唱）年老发苍苍，居住在瓦房，

灾难从不降我身上。

吃穿不愁丫环成群，

家财万贯珠宝满箱。

我家是景多昂的沙铁^①，钱财万贯不愁吃穿。只是有一桩心事：我儿桑洛已经长大，还没有成亲，我有意给他找个门当户对的姑娘，不过近几天来，桑洛心不喜面不笑，不知他有何心事？待他回来问个明白。（向内喊）安品！

安品幕后应声，上。

安 品 （唱）帕喊花^② 开在沙铁家，

专为桑洛哥吐露芬芳。（行礼）

姨妈！有什么事？

桑 母 你去看你的桑洛哥哥回来了没有？

安 品 是了！（出门观看，转回）已经回来了。

桑洛上。

桑 洛 （唱）我游尽了景多昂的名山美景，

我的心仍然烦闷孤零。

① 傣语：富豪人家。

② 傣语：菊花的一种。

我象一只被关在籠里的云雀，
不能象鸚哥在森林里自由飞翔。

母亲呵，

把我当成了她的身影！

今天回家，必定請求母亲准我出門去游玩。（进门，亲切地問好）媽，安好嗎？

桑 母 儿呵！回来了！

桑 洛 回来了！

丫环倒茶給桑母、桑洛，安品搶上前接茶杯，用手帕擦干淨，遞給桑洛，桑洛接后不想喝，遞給丫环，坐下。

桑 母 我的孩子，你每天打猎唱歌，游玩欢笑，为什么近几日吃得不香，睡得不甜，是不是生了病，快快告訴媽媽，让我去禱告菩薩，保佑我儿安宁。

桑 洛 我身体很好，没有什么病。

桑 母 那么可是有人欺辱了你？告訴媽，让我狠狠地責罰他們。

桑 洛 我与朋友們相处很好，誰也沒有欺辱我。

桑 母 哦！我知道了：要不就是我儿看中哪家的姑娘吧？（看安品后說）儿呀！媽想替你找一个有錢有貌，能說会讲，門当戶对的姑娘，包你滿心合意。

桑 洛 敬爱的母亲呵！这件事情請母亲別提了吧！我沒有看中哪个姑娘。（叹气。）

桑 母 这也不是那也不是，为什么你唉声叹气呢？

桑 洛 （唱）金孔雀呵！

喜欢在翠綠的草坪里开屏。

六尾魚呵，

願自由地在大海里游蕩。

桑洛的心呵，

隨着出門的朋友到了遠方。

桑 母 (唱) 我親愛的孩子呵！

你年齡還小，

媽媽怎麼舍得讓你到遠方。

安 品 (唱) 桑洛哥哥呵！

我們的地方這樣好，

你為什麼要到遠方？

在家里，

有我為你端茶送飯，

嫌煩悶，

我為你把情歌來唱。

桑 洛 (唱) 再好的情歌我不願听，

再香的茶飯我不願嚐，

母親不准我出去，

我呀！從此更要鬱悶不暢。(轉為側坐。)

桑 母 (到台口，自白) 我三番五次阻攔他，千言萬語勸說他，他一定要出門去，真沒有辦法。要是給他出去，又怕他年輕無知惹出禍來；要不給他出去，看他天天愁眉苦臉，消瘦下去，若真的氣病了，又怎麼得了呢！(沉思)有了，(轉身對桑洛) 孩兒呵！你一定要出門去，媽也不阻攔你。

桑 洛 (高興地) 呵！多謝媽媽。

桑 母 (嚴厲地) 但有三條家規在此，你若能辦到就出去做生意，若不能辦到一條，就休想離開家門一步。

桑 洛 好媽媽你就說吧！是哪三條？

桑 母 一要早去早回不貪玩，

桑 洛 遵照母親的話去做。第二條呢？

桑 母 二要出門做生意多賺些錢回來，

桑 洛 我可以做到。三條呢？

桑 母 第三條最要緊！我家是門高戶大的有錢人家，不許你去亂串窮人家的姑娘。

桑 洛 好媽媽！（唱）

三條家規我都能做到！

請母親不必為孩兒擔心。

我走了！

桑 母 牢牢的記住：早去早回。

安品扶着桑母走了一程，又回頭來看桑洛，但桑洛一眼也不看她。

桑 洛 （唱）媽媽答應我出門，

桑洛心里真高興，

約上岩孟和尚凹，

騎着馬兒到勸根。（下。）

——幕 落

第二場 路 遇

景：勸根寨子的街上。

幕啟，中幕前，桑洛、岩孟和尚凹騎馬上。

岩 孟 （唱）清風習習地吹拂，

翠綠的竹林在歡騰，